

Betriebsanleitung

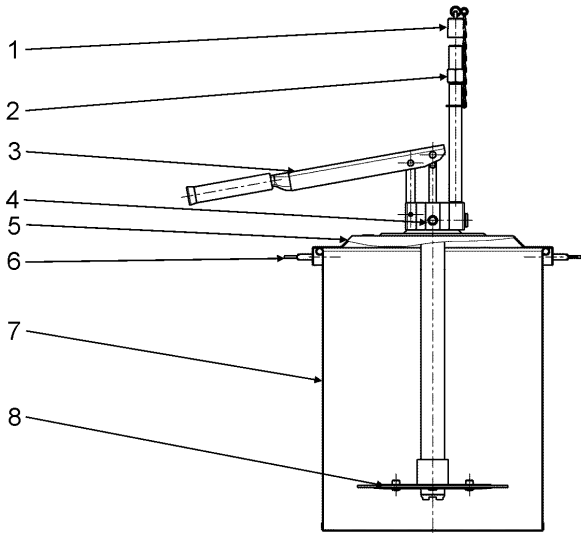
Operating manual

Manuelle Abfüllgeräte *Hand-operated filler pump*

Modell	5 – 9 kg	4434500
Model	10 – 13 kg	4435000
	14 – 18 kg	4436000
	20 – 25 kg	4436500
25 kg (konisch / conical)		4436510
	50 kg	4437000
	180 kg	4439000



Bezeichnung / Description



LEGENDE / LEGEND	
Pos.	Bezeichnung / Description
1	Staubkappe / Dust cover
2	Standrohr / Standpipe
3	Manuelle Pumpe / Manual pump
4	Entlüftungsventil / Air release
5	Deckel / Cover plate
6	Lappenschraube / Thumb screw
7	Schutzkessel / Protection container
8	Folgeplatte / Follower plate

Folgeplatte / Follower plate

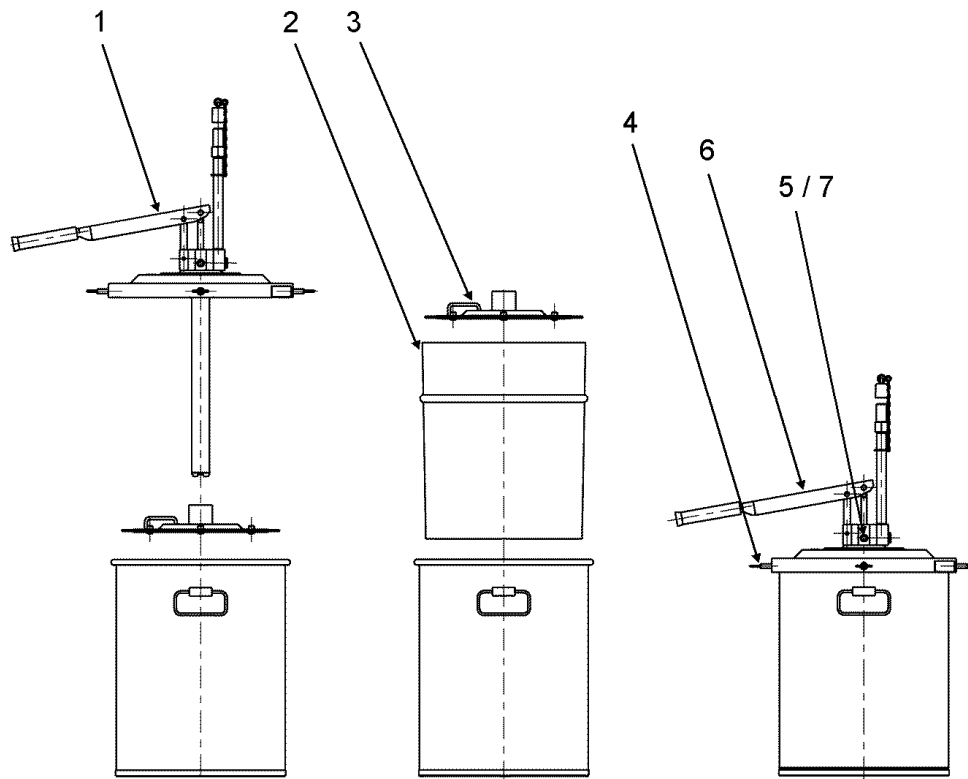
Die manuellen Abfüllgeräte 4436000, 4436500 und 4437000 werden mit einem Folgeplattenset geliefert. Dieses Set besteht aus einer fertig montierten Folgeplatte und je nach Set mit einem oder mehreren Gummi und Abstützringen.

Je nach Gebindegrösse muss der Gummiring und der Abstützring gewechselt werden.

The hand-operated filler pumps 4436000, 4436500 and 4437000 will be delivered with a follower plate set. This set comprises a complete follower plate and depending on the set one or more sealing and supporting rings. According to the container dimension, the sealing ring and the supporting ring must be change.

Abfüllgerät Filler Pump	4434500	4435000	4436000		4436500		
Inhalt / Capacity	5 - 9 kg	10 - 13 kg	14 - 18 kg		20 - 25 kg		
Folgeplatte / Follower Plate	4326800 Gebinde Container Ø175-190	4326900 Gebinde Container Ø230-250	4327000 Gebinde Container Ø255 - 270	4327000 Gebinde Container Ø270 - 290	4327100 Gebinde Container Ø290 - 310	4327100 Gebinde Container Ø310 - 330	4327100 Gebinde Container Ø330 - 350
Abfüllgerät Filler Pump	4436510		4437000			4439000	
Inhalt / Capacity	25 kg		50 kg			180 kg	
Folgeplatte / Follower Plate	4326000 Gebinde Container Ø335 Ø306		4327200 Gebinde Container Ø350 - 375	4327200 Gebinde Container Ø365 - 390	4327200 Gebinde Container Ø375 - 410	4327300 Gebinde Container Ø560 - 600	

Inbetriebnahme und Gebindewechsel *Start-up and container change*



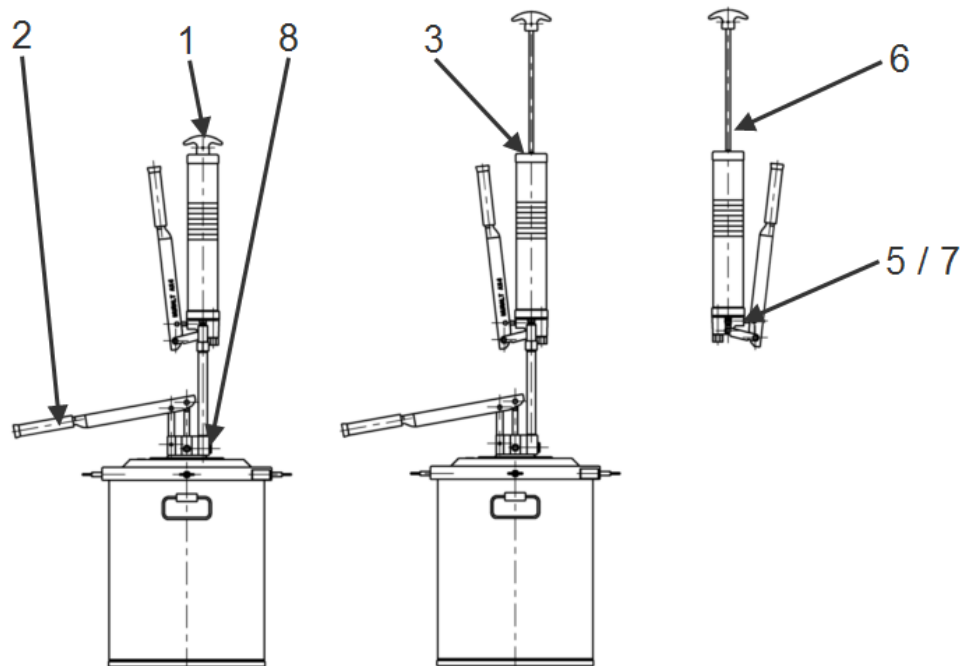
1	Manuelle Pumpe, Deckel und Folgekolben von Schutzkessel nehmen. <i>Demount pump, cover plate and follower plate from the protection container.</i>
2	Neues Fettgebinde in Schutzkessel stellen. <i>Put the new grease container in the protection container.</i>
3	Passende Folgeplatte fest auf das Fettniveau drücken. <i>Push the suited follower plate on the grease level.</i>
4	Deckel und manuelle Pumpe auf dem Schutzkessel mit den Lappenschrauben befestigen. <i>Attach the cover plate and the pump on the protection container with the thumb screw.</i>
5	Entlüftungsventil öffnen. <i>Open the air release valve.</i>
6	Pumpen bis konstant Fett austritt und die eingeschlossene Luft aus dem System ist. <i>Pump until the grease flows out constantly and the air pockets are out of the system.</i>
7	Entlüftungsventil schließen. <i>Close the air release valve.</i>

HINWEIS NOTE	HINWEIS Wenn möglich sollte das Originalgebinde verwendet werden, dadurch kann man Verunreinigungen und Lufteinschlüsse verhindern. <i>If it's possible use the original lubricant container, thereby contamination and air pockets can be avoided.</i>
-------------------------------	--

Die manuellen Abfüllgeräte für konische Gebinde und die für 50 und 180 kg Gebinde werden ohne Schutzkessel geliefert. Diese Abfüllgeräte können direkt auf das Gebinde montiert werden.

The hand-operated filler pumps for conical container and for 50 and 180 kg container are delivered without protection container. These pumps are for direct mounting on the container.

Bedienung beim Abfüllen Handling by filling



1	Presse mit Einfüllstutzen auf Gegenstück von dem Abfüllgerät pressen. <i>Press the Pump with filler cap on the counterpart from the filler pump.</i>
2	Presse mit gleichmässigen Pumpbewegungen füllen <i>Fill the grease gun with steady pump movements .</i>
3	Sobald die Einschnürung der Kolbenstange ersichtlich ist oder der Gegendruck stark ansteigt und ein Pumpen unmöglich ist die Presse gefüllt. <i>As soon as the constriction is visible or the counter pressure rise strong and no pumping is possible anymore the pump is filled.</i>
4	Presse von dem Abfüllgerät nehmen. <i>Take the pump from the filler pump.</i>
5	Entlüftungsventil der Presse öffnen <i>Open the air release valve from the pump</i>
6	Kolbenstange oder Kette in den Zylinder schieben, bis das System entlüftet ist und das Fett konstant austritt. <i>Push the piston rod or the chain in the cylinder until the system is free from air pockets and the grease flows out constantly.</i>
7	Entlüftungsventil schließen <i>Close the air release valve</i>
8	Zum befüllen von Schmieranlagen kann die Verschlusschraube durch einen Schmierschlauch ersetzt werden. <i>For refill from lubrication systems, the screw plug can be change with a high pressure Hose.</i>

Datenblatt und Ersatzteilzeichnung Technical data and spear part-draw

Die technischen Datenblätter und Ersatzteilzeichnungen sind auf dem Internet unter www.abnox.com abrufbar. Mit dem Suchmenü und der Artikelnummer findet man schnell Informationen, Datenblätter und Ersatzteilzeichnungen zu dem gewünschten Produkt.

The technical data and spear part-draw are on the homepage under www.abnox.com. With the search menu and the article number you will find the information, the technical data and the spear part-drawing fast and easily.